

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ
ІМЕНІ Б.ХМЕЛЬНИЦЬКОГО
кафедра іноземних мов факультету забезпечення оперативно-службової діяльності

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ФБ 11.1 «ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКА)»
ОПП «Філологія»

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Форма здобуття освіти денна

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Навчальна дисципліна «Практика перекладу з другої іноземної мови (німецької)» є вибірковою для вивчення ОПП «Філологія». Вивчається протягом 7го семестру на кафедрі іноземних мов.

Мета вивчення навчальної дисципліни – підготовка висококваліфікованого фахівця перекладача, який здатний застосовувати під час виконання своїх службових обов'язків знання іноземної мови, а саме відповідні комунікативні стратегії у рамках лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетентностей; розвиток у студентів навичок усного та писемного мовлення у різних комунікативних ситуаціях; забезпечення розвитку навичок аналітичного читання; розвиток навичок усного та письмового перекладу професійно-орієнтованих іншомовних джерел, розвиток навичок аудіювання, переказу та реферування художніх текстів, написання рефератів, анотацій та інших документів іноземною мовою.

Завдання навчальної дисципліни - отримання знань з практики перекладу, вироблення та закріплення у студентів навичок та вмінь практичної перекладацької діяльності. Крім того, ставиться мета розвинути у студентів певні уміння з реферування матеріалів німецькою мовою. Реалізація мети досягається шляхом виконання вправ на зорово-письмовий, зорово-усний, послідовний, абзацно-фразовий і двосторонній переклад на базі активного володіння газетно-інформаційною та суспільно-політичною лексикою. Органічний зв'язок практики перекладу з іншими гуманітарними дисциплінами впливає на загальний інтелектуальний розвиток.

Вивчення навчальної дисципліни забезпечує досягнення здобувачами вищої освіти програмних результатів навчання, які передбачають здатність демонструвати знання, розуміння, застосування, аналіз, синтез та оцінювання його складових, а саме:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

Знання:

- назвати поняття, які стосуються професійної діяльності;
- установити зв'язок між елементами висловлювання.

Розуміння:

- сприймати на слух інформаційні повідомлення з професійних тем, що вивчалися;
- класифікувати лексичні і граматичні явища;
- будувати монологічне і діалогічне висловлювання згідно норм німецької мови;

Застосування:

- застосовувати здобуті знання під час усної та письмової комунікації;

-організувати ефективну міжкультурну комунікацію;

Аналіз:

-упорядкувати знання професійної лексики;

-зробити висновки в процесі професійної комунікації;

Синтез:

-аргументувати власну точку зору в процесі здійснення професійної комунікації;

-сформулювати висновки в процесі міжкультурної комунікації;

Оцінювання:

-оцінити власну готовність і готовність співрозмовника до здійснення комунікації;

-узагальнити факти в процесі професійної і міжкультурної комунікації.

ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

Знання:

-впорядковувати фактичні знання з різних аспектів німецької мови;

Розуміння:

-класифікувати лексичні і граматичні явища;

Застосування:

-організувати процес самоосвіти;

Аналіз:

-визначати основні і другорядні аспекти вивчення мови;

Синтез:

-установити зв'язок між елементами граматичної системи іноземної

Оцінювання:

-оцінити власний рівень володіння іноземною мовою.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

Знання:

- володіти мовним матеріалом лінгвокраїнознавчого мінімуму та соціально-побутової, соціально-культурної та ділової сфери спілкування;

Розуміння

-ідентифікувати широкий діапазон термінології та скорочень професійної сфери, необхідний для спілкування з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів.

Застосовування:

- практично застосовувати набуті знання у практиці практичного спілкування німецькою мовою із представниками німецькомовних країн при виконанні службових завдань та у лінгвокультурному аналізі текстів під час їхнього перекладу;

Аналіз:

-знаходити та аналізувати необхідну інформацію під час спілкування з представниками різних країн;

Синтез:

сформулювати іноземною мовою усні та письмові повідомлення у контакті з державними установами, підприємствами, пресою.

Оцінювання:

-оцінити власну готовність і готовність співрозмовника до здійснення комунікації;

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

Знання:

- узагальнювати зміст прочитаного, виокремлювати ключові слова та терміни;

Розуміння

- Ідентифікувати широкий діапазон термінології та скорочень професійної сфери, вибірково користуючись довідковими ресурсами.

Застосовування:

Використовувати вивчену термінологію, граматичні конструкції та знання за фахом для вирішення ситуацій, що можуть виникнути в професійному середовищі.

Аналіз:

Класифікувати основні факти та другорядну інформацію з тематичних текстів і професійних документів.

Синтез:

Скомпіювати дані з декількох джерел для підготовки усного чи письмового повідомлення професійного спрямування.

Оцінювання:

Аргументувати прийняте рішення іноземною мовою щодо вирішення проблемної професійної ситуації.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

Знання:

-визначити норми літературної мови;

Розуміння:

-виразити свою точку зору із застосуванням норм літературної мови;

Застосування:

-застосовувати норми літературної мови в усному і писемному мовленні;

Аналіз:

-упорядкувати знання мови та ефективно застосовувати їх на практиці;

Синтез:

-встановити логічні зв'язки між структурними елементами системи мови;

Оцінювання:

-оцінити рівень володіння літературною мовою.

ПРН 16.Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

Знання:

-назвати поняття, які стосуються професійної діяльності;

- визначати значення незнайомих слів за контекстом або словотворчими елементами.

Розуміння:

- сприймати на слух інформаційні повідомлення з професійних тем;

-будувати монологічне і діалогічне висловлювання згідно норм німецької мови;

Застосування:

- Застосовувати вміння та навички ведення професійної комунікації німецькою мовою;

-організувати ефективну міжкультурну комунікацію, чітко реагуючи на почуте інформаційне повідомлення.

Аналіз:

-класифікувати та поєднувати знання професійної лексики;

- оцінити та зробити висновки в процесі професійної комунікації, виділяючи головну думку, ідею.

Синтез:

-упорядкувати та поєднати власні ідеї в процесі здійснення професійної комунікації;

-сформулювати та узагальнити висновки в процесі міжкультурної комунікації;

Оцінювання:

-співставити та зробити висновки на основі отриманої інформації в процесі здійснення міжкультурної комунікації;

- оцінити власну готовність до здійснення професійної комунікації;

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

Знання:

- називати базові поняття теорії і практики письмового та усного перекладу

- виділяти лексико-граматичні трансформації, стилістичні засоби та будувати їхню класифікацію;

Розуміння:

- виділяти рівні мовних структур, їхні одиниці, категорії, системні відношення;

Застосування:

- застосовувати набуті навички лінгвістичного мислення на інших дисциплінах мовознавчого циклу;

- застосовувати перекладацькі стратегії і тактики;

Аналіз:

- аналізувати вивчений на заняттях граматичний та лексичний матеріал

- встановлювати логічні взаємозв'язки між темами та дисциплінами

Синтез:

- класифікувати, поєднувати, узагальнювати вивчений матеріал, робити самостійні висновки мовою перекладу;

Оцінювання:

- оцінювати інформаційний потік іншомовного дискурсу;

- формулювати ціннісні судження про прикладні дослідження у галузі філології

ВИКЛАДАЧ: згідно форми А-4.03

ПЕРЕДУМОВИ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

“Практичний курс другої іноземної мови (німецької)” „Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (німецької)”, „Вступ до мовознавства”.

МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

Спеціалізований лінгвістичний клас (ауд.435)

ТРИВАЛІСТЬ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ КУРСУ

Курс	Семестр	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин																				Форми підсумкового контролю				
			Загальна	Усього аудиторних занять	Аудиторна робота											Індивідуальна робота								Самостійна робота	Екзамен	Диференційований залік	Залік
					індивідуальні заняття	лекції	групові заняття	групові вправи	практичні заняття	лабораторні заняття	семінари	контрольна робота	підсумковий контроль	Усього	лабораторна робота	реферат	виконання комплексного індивідуального завдання	переклад текстів	виконання вправ	курсова робота	контрольна робота	модульний контроль	підсумковий контроль				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
4	7	4	120	36					32				4	40			40							44		+	
Усього за дисципліну		4	120	36					32				4	40			40							44			

КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ СТУДЕНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи контролю
Загальні компетентності		
ЗК-6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	МК 1
Професійні компетентності за спеціальністю		
ФК-4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мови, що вивчається, описувати соціолінгвальну ситуацію.	МК1
ФК-5	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямків, жанрів і стилів.	МК1

ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ, МЕТОДИ НАВЧАННЯ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ СТУДЕНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи навчання	Оцінювання
ПРН-1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК 1, МК 2
ПРН 3	Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК 1, МК 2
ПРН 5	Співпрацювати з колегами, представниками	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН	МК 1, МК 2

Шифр	Компетентність	Методи навчання	Оцінювання
	інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів	1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК 1, МК 2
ПРН 10.	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК 1, МК 2
ПРН 16	.Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН3.2; МН3.4; МН 3.5, МН3.6; МН3.7; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК 1, МК 2
ПРН-19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	МН 1.1, МН 1.2, МН1.3; МН 1.5, МН 1.6; МН 2.1; МН2.3; МН 3.1, МН 3.2, МН 3.9, МН4.1; МН4.2; МН 4.3, МН4.4	МК 1, МК 2

ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ

№ теми	Найменування тем	Кількість годин	Номери, вид занять та кількість годин											Місяці	Номери тем, занять та кількість годин	Кількість годин
			1	2	3	4	5	6	7	8	9					
1	Переклад газетно-інформаційних матеріалів.	8	Пз 2	Пз 2	Пз 2	Пз 2								1		
2	Переклад та реферування суспільно-політичних текстів.	8	Пз 2	Пз 2	Пз 2	Пз 2								2		
3	Переклад науково-технічних текстів.	8	Пз 2	Пз 2	Пз 2	Пз 2								3		
4	Переклад та реферування офіційно-ділових текстів.	8	Пз 2	Пз 2	Пз 2	Пз 2								4		
	Диф залік	4												5		
	Всього за VIII семестр	36														

Умовні скорочення:

Практичне заняття - Пз

Модульний контроль – Мк

Диференційований залік - Дз

Заняття, що обов'язкове для оцінювання - Пз2

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

№ теми	№ заняття	Види навчальних занять	Кількість годин	Найменування теми і навчальні питання	Література
1	2	3	4	5	6
IV курс					
VII семестр					
1			8+10+10	<i>Переклад газетно-інформаційних матеріалів</i>	
	1	практичне	2	<i>Заняття</i> Переклад газетно-журнальних заголовків 1. Правила перекладу газетно-журнальних заголовків. 2. Виконання лексичних вправ. 3. Усний переклад мікротекстів з заголовками. 4. Аналіз виконаного перекладу.	[1.1.] – с. 149-153 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
	2	практичне	2	<i>Заняття</i> Переклад виразів, що містять цифрові дані 1. Правила перекладу інформаційно-довідкових текстів. 2. Виконання перекладацьких вправ. 3. Усний переклад мікротекстів. 4. Аналіз виконаного перекладу.	[1.1.] – с. 153-161 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
	3	практичне	2	<i>Заняття</i> Що таке демократія? 1. Скорочення в газетно-інформаційних текстах. 2. Усний переклад і аналіз тексту. 3. Двосторонній переклад. 4. Реферування тексту по темі. 5. Переклад газетно-інформаційних матеріалів.	[1.13.] – с. 11-12 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
	4	практичне	2	<i>Заняття</i> Державна мова та політика. 1. Робота над актуальним текстом заняття: читання, переклад та аналіз. 2. Виконання лексичних вправ до тексту. 3. Повторення граматики: речення з присудком у минулому часі.	[1.13.] – с. 22-26 [1.9.], [2.1.], [2.4.]

				4. Письмовий переклад речень по темі.	
	індивідуальне заняття	10		Переклад актуальних текстів згідно теми, що вивчається Усний переклад коротких газетних повідомлень.	Роздатковий матеріал
	самостійна робота	10		1. Опрацювання законспектованого матеріалу. 2. Усний переклад газетно-інформаційних матеріалів. 3. Складання словника газетно-журнальної лексики.	[1.13.] – с. 37-57 [1.9.], [2.2.], [2.3.]
2			8+10+10	<i>Переклад та реферування суспільно-політичних текстів</i>	
	1	практичне	2	<i>Заняття</i> Політична боротьба в межах країни 1. Робота над актуальним текстом, читання, переклад та аналіз. 2. Виконання лексичних вправ до тексту. 3. Повторення граматики: передача непрямої мови. 4. Письмовий переклад речень по темі.	[1.13.] – с. 58-61 [1.9.], [2.1.], [2.4.], [1.3.]
	2	практичне	2	<i>Заняття</i> Особливості перекладу інтерв'ю 1. Стилiстичні особливості інтерв'ю. 2. Реферування тексту по темі. 3. Двосторонній переклад. 4. Переклад коротких газетних повідомлень.	[1.13.] – с. 61-66 [1.9.], [2.1.], [2.4.] [1.3.]
	3	практичне	2	<i>Заняття</i> Територіальне відмежування двох німецьких держав 1. Читання, переклад і аналіз тексту по темі. 2. Робота над лексичними вправами до тексту. 3. Письмовий переклад речень. 4. Усний переклад мікротекстів під керівництвом викладача.	[1.13.] – с. 67-71 [1.9.], [2.1.], [2.4.] [1.3.]
	4	практичне	2	<i>Заняття</i> Речення з інфінітивними конструкціями 1. Особливості перекладу речень з інфінітивними конструкціями. 2. Двосторонній переклад по темі. 3. Усний переклад коротких газетних повідомлень.	[1.13.] – с. 72-76 [1.9.], [2.1.], [2.4.] [1.3.]
		індивідуальне завдання	10	Переклад текстів згідно теми, що вивчається. Аналіз виконаного перекладу.	Роздатковий матеріал
		самостійна	12	1. Опрацювання законспектованого матеріалу.	[1.13.] – с. 146-149

		робота		2. Письмовий переклад та реферування суспільно-політичних текстів.	[1.9.], [2.1.], [2.4.] [1.3.]
3			8+10+12	<i>Переклад науково-технічних текстів</i>	
	1	практичне	2	<i>Заняття</i> Особливості перекладу науково-технічних текстів 1. Особливості перекладу науково-технічної лексики. 2. Ознайомлення із зразком перекладу науково-технічного тексту. 3. Письмовий переклад тексту.	[1.6.] – с. 12-18 [1.7.] – с. 8-22 [1.9.]
	2	практичне	2	<i>Заняття</i> Наука і техніка в сучасному світі 1. Робота над текстом заняття: читання, переклад та аналіз. 2. Виконання лексичних вправ до тексту. 3. Повторення граматики: складнопідрядні речення. 4. Письмовий переклад речень по темі.	[1.14.] – с. 119-120 [1.9.]
	3	практичне	2	<i>Заняття</i> Розвиток науки і техніки у Німеччині 1. Робота над текстом заняття: читання, переклад та аналіз. 2. Виконання вправ до тексту. 3. Письмовий переклад по темі. 4. Реферування тексту.	[1.14.] – с. 121-122 [1.9.]
	4	практичне	2	<i>Заняття</i> Науково-дослідні установи Німеччини 1. Робота над актуального текстом заняття: читання та усний переклад. 2. Письмовий переклад речень. 3. Реферування актуального тексту науково характеру.	[1.14.] – с. 123-124 [1.9.]
		індивідуальне завдання	10	Переклад актуальних текстів згідно теми, що вивчається. Аналіз перекладеної літератури.	Роздатковий матеріал
		самостійна робота	12	1. Письмовий переклад актуальних текстів з роздаткового матеріалу. 2. Складання перекладацької анотації. 3. Аналіз виконаного перекладу.	[1.6.] – с. 42-44 [1.7.] – с. 51-52 [1.9.]
4			8+10+12	Переклад офіційно-ділових документів	

1	практичне	2	<i>Заняття</i> Офіційно-діловий стиль. 1. Класифікація ділових листів. 2. Переклад кліше і виразів для написання ділових листів.	[1.1.] – с. 149-153 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
2	практичне	2	<i>Заняття</i> Офіційно-діловий стиль. 1. Переклад кліше і виразів для написання ділових листів. 2. Переклад виразів, відібраних з ділових листів.	[1.1.] – с. 149-153 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
3	практичне	2	<i>Заняття</i> Переклад ділових листів. 1. Доперекладацький аналіз ділового листа. 2. Переклад ділового листа.	[1.1.] – с. 149-153 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
4	практичне	2	<i>Заняття</i> Особливості складання листів-вибачень. Переклад рекомендаційних листів. 1. Переклад речень з української мови на німецьку. 2. Переклад тексту з німецької мови	[1.1.] – с. 149-153 [1.9.], [2.1.], [2.4.]
	індивідуальне завдання	20	Створення власних відео фільмів з перекладацької діяльності.	Роздатковий матеріал
	самостійна робота	30	1.Складання словника ділових термінів. 2. Переклад ділових листів. 3.Аналіз виконаних перекладів.	Роздатковий матеріал
Диф. залік		4		
Всього за VII семестр		120		
Всього з дисципліни		120		

ЛІТЕРАТУРА

Базова

- 1.1. Кучер З.І, Орлова М.О., Редчиць Т.В.– В.:Нова книга., 2013. – 502 с.
- 1.2. Іванюк В.Ю. Німецька мова. Політика. Економіка: Підручник для 5-го курсу. – Чернівці: Рута, 1998. – 186 с.
- 1.3. Лопатка В.Д. Збірник текстів з німецької мови: Навчальний посібник. – Хмельницький: Вид-во Академії ПВУ, 1997. – 48 с.
- 1.4. Методичні вказівки з ділової німецької мови / Укл.: Іваницька М.Л., Огуй О.Д. – Чернівці: Рута, 1995. – 28 с.
- 1.5. Німецько-український, українсько-німецький словник.
- 1.6. Цвяк Л.В., Лопатка В.Д. Переклад газетно-інформаційних текстів: Навчальний посібник. – Хмельницький: Вид-во Національної академії ПВУ, 2000. – 151 с

Допоміжна

- 2.1. Газети „Berliner Zeitung“, „Süddeutsche Zeitung“.
- 2.2. Журнал „Spiegel“.
- 2.3. Огуй О.Д. Актуальні проблеми німецько-українського перекладу. – Чернівці: Рута, 2004. – 256 с.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ (ІНТРАНЕТІ)

1. Офіційний сайт Державної прикордонної служби України - <https://dpsu.gov.ua>
2. Офіційний сайт Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького - <http://nadpsu.edu.ua>
3. Вільна енциклопедія Вікіпедія - <https://www.wikipedia.org>
4. Модульне середовище НА ДПСУ –<http://10.241.24.9/moodle/course/view.php?id=367>
5. <http://www.deutschland-panorama.de/>
6. <http://cornelia.siteware.ch/landeskunde/>
7. <http://www.dradio.de/>
8. <http://www.dw-world.de/>

ПОЛІТИКА КУРСУ («ПРАВИЛА ГРИ»)

Середовище в аудиторії є творчим, відкритим до конструктивної критики.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлені терміни. Якщо здобувач вищої освіти був відсутній на заняттях з будь-якої причини, він/вона відпрацьовують навчальні питання та завдання в часи самостійної підготовки та у встановлені викладачем терміни обов'язково звітують про опанування ними навчального матеріалу. Курсанти, які пропустили більше 30% з тих занять, де було передбачено оцінювання, одержали середньоарифметичну з поточних оцінок нижче 2,60, тобто менше 70% позитивних оцінок від загальної кількості, не відзвітували за індивідуальну та самостійну роботу, до семестрового контролю не допускаються.

У разі коли курсант не виконав умови допуску до складання семестрового контролю, завчасно, але не пізніше трьох робочих днів до складання семестрового контролю, рішенням кафедри йому встановлюється індивідуальний термін ліквідації заборгованості. Якщо курсант (слухач, студент) не ліквідує заборгованість у визначений кафедрою термін, то він вважається таким, що не виконав вимоги робочої програми навчальної дисципліни і в відомості обліку успішності, в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «незадовільно» за національною шкалою, 50 балів за 100-бальною шкалою і FX – за шкалою ЄКТС. При повній відсутності позитивних поточних оцінок, за визначені звітності, і не ліквідації заборгованості у визначений кафедрою термін, курсанту (слухачу, студенту) курс з навчальної дисципліни не зараховується і в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «недопущений» за національною шкалою, 17 балів за 100-бальною шкалою і F за шкалою ЄКТС. В такому випадку курсант (слухач, студент) представляється на засідання Вченої ради факультету, академії і йому пропонується пройти повний курс повторно. У разі відмови розглядається питання про його відрахування з академії.

Дотримання академічної доброчесності

Під час навчання учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності: етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Дотримання академічної доброчесності науково-педагогічним складом передбачає:

- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати досліджень та власну педагогічну (науково-педагогічну, творчу) діяльність;
- контроль за дотриманням академічної доброчесності здобувачами освіти.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливим освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей);
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності.

За порушення академічної доброчесності учасники освітнього процесу закладу вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності.

Нормативно-правове забезпечення: <https://nadpsu.edu.ua/osvita/normatyvno-pravove-zabezpechennia/>.

Додаток А
Методи навчання та методи контролю навчальних досягнень

Шифр	Метод навчання
1. Словесні методи	
МН 1.1	Ситуативне мовлення
МН 1.2	Розповідь
МН 1.3	Пояснення
МН 1.4	Бесіда
МН 1.5	Дискусія
МН 1.6	Диспут
МН 1.7	Проекти
2. Наочні методи	
МН 2.1	Демонстрація
МН 2.2	Ілюстрація
МН 2.3	Спостереження
3. Практичні методи	
МН 3.1	Рольова гра
МН 3.2	Практична робота з перекладу
МН 3.3	Вправи на підстановку
МН 3.4	Творчі вправи
МН 3.5	Усні вправи
МН 3.6	Фонетичні вправи
МН 3.7	Граматичні вправи
МН 3.8	Лексичні вправи
МН 3.9	Групові вправи
4. Методи самостійного та індивідуального навчання	
МН 4.1	Рецептивний
МН 4.2	Репродуктивний
МН 4.3	Евристичний
МН 4.4	Дослідницький

Шифр	Метод контролю навчальних досягнень
1. Попередній контроль	
МК 1.1	Вибірковий усний
МК 1.2	Фронтальний письмовий
МК 1.3	Фронтальний тестовий
МК 1.4	Фронтальний проблемний
2. Поточний контроль	
МК 2.1	Вибірковий усний
МК 2.2	Квіз
МК 2.3	Контрольна робота
МК 2.4	Тестування усного мовлення
МК 2.5	Письмовий переклад тексту
МК 2.6	Лексико- граматичний тест
МК 2.7	Захист індивідуальних завдань
МК 2.8	Реферат
3. Рубіжний контроль	
МК 3.1	Фронтальний письмовий
МК 3.2	Фронтальний тестовий
МК 3.3	Фронтальний проблемний
4. Підсумковий контроль	
МК 4.1	Усний
МК 4.2	Письмовий
МК 4.3	Тестовий
МК 4.4	Проблемний